

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Band:** 11 (1893)  
**Heft:** 107

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Abonnements:**

(inkl. Porto)  
Schweiz: Jährlich Fr. 3, 2<sup>tes</sup> Semester Fr. 2.  
Fr. 3. — Ausland: Jährlich Fr. 22,  
2<sup>tes</sup> Semester Fr. 12.  
In der Schweiz kann nur bei der Post  
abonniert werden; im Ausland auch  
durch Postmandat an die Administra-  
tion des Blattes in Bern.  
Preis einzelner Nummern 25 Cts.

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

**Abonnements:**

(Port compris)  
Suisse: un an fr. 6, 2<sup>es</sup> semestre fr. 3.  
Etranger: un an fr. 25,  
2<sup>es</sup> semestre fr. 12.  
On s'abonne, en Suisse, exclusivement  
aux offices postaux; à l'étranger, aux  
offices postaux ou par mandat postal à  
l'Administration de la feuille, à Berne.  
Prix du numéro 25 cts.

## Feuille officielle suisse du commerce — Foglio ufficiale svizzero di commercio

<p>Versendung regelmäßig Mittwoch und Samstag abends. Nach Bedürfnis erscheint das Blatt auch an andern Tagen.</p>	<p>Redaktion und Administration im schweizerischen Departement des Auswärtigen, Abteilung Handel.</p>	<p>Rédaction et Administration au Département fédéral des Affaires étrangères, Division du commerce.</p>	<p>La feuille est expédiée régulièrement les mercredi et samedi soir; elle paraît en outre d'autres jours suivant les besoins.</p>
<p>Insertionspreis: Halbe Spaltenbreite 30 Cts., ganze Spaltenbreite 50 Cts. per Zeile. Inserate werden von der Administration des Handelsamtsblattes in Bern, sowie von den Annoncen-Agenturen angenommen.</p>		<p>Prix des annonces: La petite ligne 30 cts., la ligne de la largeur d'une colonne 50 cts. Les annonces sont reçues par l'Administration de la feuille, à Berne, et par les Agences de publicité.</p>	

**Inhalt. — Sommaire.**

Handelsregister. — Registre du commerce. — Waren-Ein- und Ausfuhr im Februar  
1893. — Importation et exportation des principales marchandises en février 1893.

### Amtlicher Teil. — Partie officielle.

#### Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.

#### I. Hauptregister. — I. Registre principal — I. Registro principal.

##### Kanton Zürich — Canton de Zurich — Cantone di Zurigo

1893. 24. April. Die Landw. Genossenschaft Hofstetten & Umgebung  
in Hofstetten (S. H. A. B. vom 6. März 1891, pag. 195) hat am 15. Januar  
1893 als Vorstandsmitglieder bestätigt die bisherigen solchen, dagegen gewählt:  
Als Präsident den bisherigen, J. Rudolf Bosshard; als Vizepräsident Heinrich  
Büchi; als Aktuar Joh. Egg; als Quästor, wie bisher, Adolf Büchi; und als  
Beisitzer Jakob Weilenmann.

24. April. Jacques Biber und August Leuthold, beide von und in Horgen,  
haben unter der Firma **Biber & Leuthold** in Horgen eine Kollektivgesellschaft  
eingegangen, welche am 1. April 1893 ihren Anfang nahm. Möbelfabrik. Beim  
Bahnhof.

25. April. Die Firma **Emil Schweizer**, vorm. **Matteo Cosulich-Sitter-  
ding** in Zürich (S. H. A. B. vom 4. März 1890, pag. 169) ist erloschen.

Emil Schwyzer von Zürich I, der bisherige Inhaber, und Alfred Meyer  
von Kilchberg, beide in Zürich V, haben unter der Firma **Emil Schwyzer & Co**  
in Zürich I eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 1. April 1893  
ihren Anfang nahm und die Aktiven und Passiven der erloschenen Firma Emil  
Schwyzer, vorm. Matteo Cosulich-Sitterding, übernimmt. Unbeschränkt haftender  
Gesellschafter ist Emil Schwyzer und Kommanditär Alfred Meyer mit dem Betrage  
von dreissigtausend Franken. Kassenfabrikation und technische Artikel.  
Bureau: Stadthausquai 1. Fabrik: Hottingerstrasse 28, Zürich V. Die Firma  
erteilt Prokura an den Kommanditär Alfred Meyer.

25. April. In der Firma **Bürke & Albrecht** in Zürich (S. H. A. B.  
vom 26. Juni 1890, pag. 503) sind folgende Aenderungen zu konstatieren: Das  
Domizil der Firma ist Zürich III, Lagerstrasse 10. Die Gesellschafter Gustav  
Emil Bürke-Albrecht und Jakob Wilhelm Albrecht wohnen beide in Zürich I.  
Die Firma erteilt Prokura an Eduard Lotz von Basel, in Zürich I, und an Joh.  
Peter Busch von Mägenfeld, in Landquart.

25. April. Inhaber der Firma **Armbruster** in Zürich I ist Anton Arm-  
bruster von Waldsee (Württemberg), in Zürich I. Restauration. Z. goldenen  
Traube, Brunnengasse 3.

25. April. Inhaber der Firma **Jacques Wyss** in Zürich I ist Jacques  
Wyss von Strengelbach (Aargau), in Zürich V. Kleiderfabrik. Oetenbach-  
gasse 13.

##### Kanton Bern — Canton de Berne — Cantone di Berna

Bureau Bern.

1893. 25. April. Die Versammlung der unter dem Namen **Käserigenossen-  
schaft Mittelhäusern** im Handelsregister eingetragenen Genossenschaft  
mit Sitz in Mittelhäusern, Gemeinde Köniz (S. H. A. B. 1888, pag. 82) hat  
unterm 8. Januar 1893 an Platz des ausgetretenen Bendicht Streit, gewesener  
Präsident, gewählt Friedrich Schmutz von Kehrsatz, in der Brauchern, Gde.  
Köniz, welcher mit dem bisherigen Sekretär Johann Notz die rechtsverbindlichen  
Unterschriften für die Gesellschaft durch Kollektivzeichnung besorgt.

25. April. Die unter der Firma **Gesellschaftshaus der Stadt Bern** mit  
Sitz in Bern eingetragene Aktiengesellschaft (S. H. A. B. 1883, pag. 838) hat  
in ihrer Generalversammlung vom 28. März 1893 beschlossen: Das Alinea 8  
zu Art. 9 der Statuten (S. H. A. B. 1890, pag. 421), lautend: Sollte der Kauf-  
bewerber selbst Aktionär sein, so hat er sich bei der bezüglichen Beschluss-  
fassung der Stimmabgabe zu enthalten — zu streichen. Die übrigen Bestim-  
mungen der Statuten bleiben unverändert. Die nämliche Generalversammlung  
wählte sodann als Präsident des Verwaltungsrates Emil Pümpin, Ingenieur,  
bisheriger Vizepräsident desselben von und in Bern; und unterm 7. April 1893  
wählte der Verwaltungsrat als Vizepräsident Edmund Rybi-Fischer, Architekt,  
von und in Bern, welche kollektiv mit dem Sekretär Hans Hofer, Notar in Bern,  
die rechtsverbindliche Unterschrift führen.

Bureau Burgdorf.

24. April. Johann Mosimann von Hasle, Andreas Hofmann von Oberburg,  
beide in Oberburg wohnhaft, und Gottlieb Meyer, Sohn, von Kirchberg, wohn-  
haft in Burgdorf, haben unter der Firma **Mosimann & Co** mit Sitz in Ober-  
burg eine Kommanditgesellschaft eingegangen, welche am 17. April 1893 ihren  
Anfang genommen hat. Joh. Mosimann und And. Hofmann sind unbeschränkt  
haftende Gesellschafter, Gottlieb Meyer ist Kommanditär mit dem Betrage von  
Fr. 8000. Natur des Geschäftes: Holzwarenfabrikation. Geschäftslokal: Zur  
untern Mühle.

24. April. Die Firma **Joh. Mosimann** in Oberburg (S. H. A. B. Nr. 195  
vom 3. Oktober 1891, pag. 791) ist infolge Verzichtes des Inhabers erloschen.

##### Kanton St. Gallen — Canton de St-Gall — Cantone di San Gallo

1893. 25. April. Die Firma **Scherer u. Gätzi, Zündholzfabrik** in Unter-  
terzen (S. H. A. B. vom 1891, pag. 330) ist infolge Verkaufs des Geschäftes  
erloschen.

Inhaber der Firma **Fridolin Gätzi Zündholzfabrik**, in Unterterzen ist  
Fridolin Gätzi von Quarten, in Unterterzen. Diese Firma übernimmt Aktiven  
und Passiven der erloschenen Firma. Natur des Geschäftes: Zündholzfabrik.  
Geschäftslokal: Unterterzen.

25. April. Die Firma **H<sup>ch</sup> Steiner-Kollbrunner** in St. Gallen (S. H. A. B.  
vom 17. Januar 1883, pag. 30) ist infolge Konkursöffnung über den Inhaber  
derselben von Amtswegen gestrichen worden.

##### Kanton Aargau — Canton d'Argovie — Cantone d'Argovia

Bezirk Rheinfelden.

1893. 25. April. Unter der Firma **Schweizerbote aus dem Frickthal** gründet  
sich auf unbestimmte Zeitdauer mit dem Sitz in Rheinfelden eine Aktien-  
gesellschaft. Zweck derselben ist die Herausgabe einer Zeitung mit dem  
Namen «Schweizerbote aus dem Frickthal» zur Unterstützung der Bestrebungen  
des freisinnig-demokratischen Vereins Rheinfelden. Die Statuten sind am  
25. August 1891, 18. Dezember 1891 und 20. März 1893 festgestellt worden.  
Das Gesellschaftskapital beträgt **Fr. 10,000**, eingeteilt in 100 Aktien zu Fr. 100,  
welche voll einbezahlt sind. Die Aktien lauten auf den Namen. Die Bekannt-  
machungen der Gesellschaft erfolgen durch Einladungskarten und Publikation  
im eigenen Organe. Die rechtsverbindliche Unterschrift wird kollektiv geführt  
durch zwei Mitglieder des Verwaltungsrates. Letzterer hat die Befugnis, das  
Recht der verbindlichen Unterschrift auch noch anderen Personen zu erteilen.  
Verwaltungsräte sind: Johann Rudolf Friedrich Brunner, Notar, von und in  
Rheinfelden, Präsident; Alb. Wuhmann, Fabrikant, von Meilen, in Rheinfelden,  
Vizepräsident; Hermann Hoffmann, Agent, von Basel, in Rheinfelden, Aktuar;  
Theoph. Roniger, Brauereidirektor, von Magden, in Rheinfelden; und Jakob  
Gersbach, Tierarzt, von Wallbach, in Rheinfelden.

##### Kanton Thurgau — Canton de Thurgovie — Cantone di Thurgovia

1893. 24. April. Die Firma **Joh. Kuhn** in Pulverhaus-Kümmertshausen  
(S. H. A. B. vom 18. Januar 1892, pag. 43) ist infolge Todes des Inhabers  
erloschen.

Inhaberin der Firma **Witwe Kuhn** in Pulverhaus-Kümmertshausen, welche  
Aktiven und Passiven der erstern übernimmt, ist Frau Johanna Kuhn, geb.  
Studer, von Langrickenbach, wohnhaft in Pulverhaus. Mehlihandlung und  
Landwirtschaft.

24. April. Inhaber der Firma **Ul. Ammann** zur Grünenau in Münchweilen  
ist Ulrich Ammann von Wittenweil, wohnhaft zur Grünenau in Münchweilen.  
Stickerei.

24. April. Die Firma **U. Gibel** in Frauenfeld (S. H. A. B. vom 27. März  
1883, pag. 329) ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

Inhaberin der Firma **U. Gibel's W<sup>we</sup>** in Frauenfeld, welche Aktiven und  
Passiven der erstern übernimmt, ist Frau Susanna Gibel, geb. Wettstein,  
von Neubrunn-Turbenthal, wohnhaft in Frauenfeld. Tuch- und Manufakturwaren.  
Konfektion für Herren und Damen. Die Firma U. Gibel's W<sup>we</sup> erteilt Prokura  
an Eugen Gibel Sohn, wohnhaft in Frauenfeld.

##### Kanton Waadt — Canton de Vaud — Cantone di Vaud

Bureau de Moudon.

1893. 24. avril. Sous le nom de **Société d'agriculture de Moudon**, il  
existe à Moudon une association dans le sens de l'article 678 C. O. Son  
but est l'avancement de l'économie agricole et forestière et de se livrer à  
toutes opérations commerciales utiles à ses membres. Toute personne peut  
faire partie de la société en s'annonçant elle-même ou se faisant présenter  
par un membre. Toute démission est valable pour le 31 décembre de l'année  
dans laquelle elle est donnée. Le sociétaire qui ne paie pas régulièrement les  
contributions votées est radié de la société par décision du comité. Les dé-  
penses de l'association sont couvertes par une finance annuelle fixe de fr. 2  
par membre. Le chiffre de cette finance peut être modifié par décision  
de l'assemblée générale qui peut également voter des contributions supplé-  
mentaires. Les sociétaires sont exonérés de toute responsabilité individuelle,  
les engagements de l'association étant garantis par les biens de celle-ci. La  
société est administrée: a. Par l'assemblée générale qui se réunit au moins  
une fois par année ainsi que sur convocation du comité ou lorsque le cinquième  
des membres le demande; b. par un comité de neuf membres, nommés pour  
deux ans et rééligibles. Le secrétaire est pris en dehors du comité. Les  
signatures du président ou du vice-président et du secrétaire engagent valable-  
ment la société. La durée de la société est illimitée. Toutefois, sa dissolution  
peut être votée en tout temps par les deux tiers des membres présents à  
une assemblée générale convoquée spécialement dans ce but. La majorité  
d'une assemblée convoquée également avec ordre du jour spécial, peut aussi  
réviser et modifier les présents statuts. Ceux-ci portent la date du 30 janvier  
1893. Le comité est actuellement composé de MM. Jules Freymond, au Plan-  
rière Moudon, président; Louis Berzin, à Thierrens, vice-président; Edouard  
Loup, à Moudon, caissier; et des membres Héli Guex, vétérinaire, à Moudon;  
Louis Pache, à Chapelle; Rodolphe Briod, à Moudon; Constant Gavin, à  
Chavannes; Alexis Besson, à Herrenches; et Louis David, à Correvon. Le  
secrétaire est M. Gustave Dutoit, à Moudon.

Bureau d'Yverdon.

25 avril. Charles feu Jacques Morandi de Cambiasca, et Victor fils de  
Jean Morandi de Aurano, tous deux domiciliés à Yverdon, ont constitué à  
Yverdon, sous la raison **Charles et Victor Morandi**, une société en nom  
collectif, commencée le 1<sup>er</sup> mars 1893. Genre de commerce: Exploitation de  
travaux en bâtiment, et vente de matériaux de construction.

# Ein- und Ausfuhr der wichtigsten Waren

im Februar 1893.

## Importation et exportation des principales marchandises

pendant le mois de février 1893.

Bemerkungen. 1) \* bedeutet, dass eine Veränderung der Position stattgefunden hat und eine Vergleichungszahl deshalb nicht gegeben werden kann. 2) Wo die Ausfuhr grösser ist als die Einfuhr, ist dies durch fette Schrift hervorgehoben. 3) Die Werte werden nur vierteljährlich angegeben.

Observations. 1° \* signifie que le texte de la position a été changé et qu'une comparaison des chiffres ne peut pas avoir lieu. 2° Où l'exportation dépasse l'importation, les chiffres sont imprimés en caractères gras. 3° Les valeurs ne sont communiquées que trimestriellement.

N <sup>o</sup>	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Menge Quantité	Wert Valeur		
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto	
<b>Chemikalien und Farbstoffe</b>								
26	Gummi	154	—	76	—	—	—	Esèces chimiques et couleurs
27	Harze, rohe, und Colophonium, Pech	1,913	—	1,695	47	—	11	Gomme
40	Schwefelsäure	2,149	—	1,615	105	—	55	Résines brutes, colophane, poix
46	Anilin, Anilinverbindungen	730	—	585	55	—	—	Acide sulfurique
56	Oelsäure	330	—	236	55	—	—	Aniline, combinaisons d'aniline
75	Kartoffelmehl	926	—	369	—	—	1	Oléine
76	Stärke, Dextrin etc., in Engrospackung	715	—	368	7	—	99	Fécule de pommes de terre
79	Weingeist, Spirit etc., denaturirt (wird nur vierteljährlich publizirt)	—	—	—	—	—	5	Amidon, dextrine, emballés en gros
91	Farbhölzer in Blöcken	494	—	902	—	—	—	Esprit de vin, alcool, etc., dénaturés (n'est publié que trimestriellement)
92	Farbbaeren, Farbbaerinden, Farbbaerwurzeln etc.: roh	2,278	—	1,469	37	—	77	Bois de teinture, en bûches
97	Alizarin, künstliches, trocken oder in Teig	72	—	77	7	—	—	Baies, écorces, racines, etc., tinctoriales: brutes
98	Andere Farbstoffextrakte	538	—	361	755	—	892	Altizarin, artificielle, sèche ou en pâte
103	Künstliche Farben aus Steinkohlenteer	171	—	172	1,725	—	1,225	Autres extraits de matières colorantes
104	Nicht genannte bunte Farben	74	—	86	4	—	7	Couleurs artificielles dérivées du goudron de houille
<b>Glas</b>								
109	Fensterglas, gewöhnliches (naturfarbiges)	2,325	—	772	—	—	—	Couleurs vives non dénommées
115	Glaswaren, nicht geschliffen, aus farblosem Glas	923	—	415	3	—	6	Verre
116	Glaswaren, geschliffen, gravirt, farbige	179	—	95	5	—	3	Verre à vitres, ordinaire (de couleur naturelle)
<b>Holz</b>								
123	Brennholz, Reisig etc.: Laubholz	57,460	—	42,622	19,605	—	13,765	Verrierie, non polie, de verre incolore
129	Brennholz, Reisig etc.: Nadelholz	25,130	—	25,595	2,198	—	2,338	Verrierie, polie, gravée, de couleur
132	Holzkohlen	3,296	—	2,668	3,355	—	2,719	Bois
133	Bau- und Nutzholz: roh: Laubholz	7,719	—	6,627	3,942	—	4,130	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences feuillues
134	— — — — — Nadelholz	17,879	—	16,178	7,616	—	2,719	Bois à brûler, brouille, etc.: d'essences résineuses
137	Fassholz, roh	1,750	—	1,988	48	—	6	Charbon de bois
138	Anderes Eichenholz, gesägt etc.	7,880	—	8,977	2	—	548	Bois d'œuvre: brut: d'essences feuillues
139	Bretter etc., von anderem Laubholz	1,605	—	1,955	783	—	361	Bois d'œuvre: brut: d'essences résineuses
140	— — — — — Nadelholz	19,087	—	16,619	2,600	—	1,659	Autres bois de chêne, scié, etc.
155	Wagner-, Zimmer- und Rechenmacherarbeiten: roh, ohne Metallbeschläge	259	—	243	11	—	24	Planches, etc., de bois d'essences feuillues
160	Möbel etc., roh	242	—	201	104	—	89	— — — — — d'essences résineuses
163	Möbel etc., polirt	121	—	247	17	—	12	Ouvrages de charbon, de charpentier, outils, etc.: bruts, sans ferrures
164	Möbel etc., geschliffen, gepolstert, etc.	66	—	33	6	—	7	Meubles, etc., bruts
166	Andere Holzwaren, bemalt, polirt, lackirt	45	—	88	3	—	2	Meubles, etc., polis
167	— — — — — geschliffen	3	—	5	21	—	12	Meubles, etc., sculptés, rembourrés, etc.
179	Bürstenbinderwaren, grobe	62	—	71	4	—	8	Autres ouvrages en bois, peints, polis, vernis
180	Bürstenbinderwaren, feine	30	—	23	1	—	1	— — — — — sculptés
<b>Landwirtschaftliche Erzeugnisse</b>								
182	Gras- und Kleesaat	1,651	—	1,463	6	—	*	Produits agricoles
184	Heu	3,680	—	4,873	2,436	—	1,526	Semences de graminées et graine de trèfle
185	Laub, Schilf, Stroh	11,260	—	9,310	219	—	152	Foin
<b>Leder</b>								
190	Sohlenleder	764	—	291	85	—	138	Feuillée, roseaux, paille
191	Zeug- und Riemenleder, Kalbleder	108	—	114	85	—	42	Cuir
192	Anderes Leder	1,044	—	816	24	—	105	Cuir pour semelles
198	Schuhwaren aus Leder, feine	135	—	50	160	—	377	Cuir pour harnais et courroies; cuir de veau
<b>Litterarische, wissenschaftliche und Kunst-Gegenstände</b>								
206	Bücher, gedruckte etc.	971	—	867	469	—	434	Autres sortes de cuir
210	Klaviere, Flügel, Harmoniums	169	—	77	31	—	45	Chaussures en cuir, fines
213	Instrumente und Apparate, astronomische, chemische, chirurgische, mathematische, physikalische etc.	25	—	23	27	—	20	Objets de littérature, de science et d'art
215	Elektrische Apparate	352	—	41	68	—	34	Livres imprimés, etc.
216	Chirurgische Verbandmittel etc.	16	—	9	39	—	45	Pianos, droits et à queue, harmoniums
<b>Uhren</b>								
226	Gewichtuhren	14	—	6	6	—	—	Instrumente und appareils d'astronomie, de chimie, de chirurgie, de mathématiques, de physique, etc.
227	Federtriebuhren, amerikanische und Schwarzwälder	25	—	23	—	—	—	Appareils électriques
228	Andere Federtriebuhren	16	—	9	1	—	3	Articles de pansement, etc.
229	Musikwerke	6	—	4	255	—	257	Horloges et montres
		Stücke pièces		Stücke pièces	Stücke pièces		Stücke pièces	
230	Taschenuhren mit Gehäusen von Nickel etc.	198	—	5,541	92,337	—	91,221	Horloges à poids
231	Taschenuhren mit Gehäusen von Silber	57	—	702	162,147	—	163,983	Pendules à ressort, américaines ou de la Forêt-Noire
232	Taschenuhren mit Gehäusen von Gold	44	—	778	37,873	—	35,870	Autres pendules à ressort
<b>Maschinen</b>								
240	Dynamo-elektrische Maschinen	2	—	33	443	—	517	Pièces à musique
243	Müllereimaschinen	32	—	61	1,557	—	1,250	Montres en boîte de nickel, etc.
244	Nähmaschinen	449	—	356	18	—	5	Montres en boîte d'argent
245	Spinnerei- und Zwirnereimaschinen	12	—	988	713	—	1,369	Montres en boîte d'or
246	Stückmaschinen	4	—	5	166	—	316	Machines
247	Strick- und Wirkmaschinen	5	—	12	45	—	7	Machines dynamo-électriques
248	Webstühle und Webereimaschinen	260	—	349	3,027	—	3,204	Machines pour la meunerie
249	Werkzeugmaschinen	292	—	344	413	—	1,369	Machines à coudre
250	Nicht genannte Maschinen und Maschinenteile	4,947	—	2,796	3,627	—	2,593	Machines pour la filature et le retordage
252	Maschinenteile, roh vorgearbeitete von 50 kg und mehr; etc.	1,657	—	1,336	3	—	6	Machines à broder
253	Maschinenteile roh, vorgearbeitete, andere	252	—	101	42	—	13	Machines pour la bonneterie, etc.
<b>Metalle</b>								
272	Blei in Barren, Blöcken etc.	1,126	—	1,533	3	—	27	Métiers à tisser et machines pour le tissage
273	Blei, gewalzt, Blech, Röhren, Draht etc.	1,733	—	763	4	—	13	Machines-outils
278	Roh Eisen in Massen; Rohstahl; Alteisen etc.	35,871	—	31,286	9,971	—	3,409	Autres machines et pièces détachées de machines
279	Schienen, Stabeisen, Blech: grobe Dimensionen	33,818	—	67,154	15	—	12	Pièces de machines, grossièrement ébauchées pesant au moins 50 kg; etc.
280	Schienen, Façoneisen etc.: feine Dimensionen	12,863	—	11,662	86	—	18	Pièces de machines grossièrement ébauchées, autres
286	Eisengusswaren, ganz grobe, rohe	1,608	—	1,367	545	—	162	Métaux
287	Eisengusswaren, andere	1,308	—	744	37	—	46	Plomb doux, en barres, saumons, etc.
289	Waren aus Schmiedeeisen, ganz grobe, rohe	1,478	—	2,424	104	—	6	Plomb laminé, tôle, tuyaux, fil, etc.
291	— — — — — gemeine: roh, abgedreht, gefeilt, getheert, etc.	2,111	—	1,384	332	—	597	Fer brut en gueuses; acier brut; ferraille; etc.
292	— — — — — abgeschliffen, verzinkt, verzinkt	1,071	—	606	115	—	193	Rails, fer en barres, tôle: dimensions grossières

Gebrauchstare Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise		
		Menge	Wert		Même période de l'année passée	Menge			Wert	Même période de l'année passée
		Quantité	Valeur		Quantité	Valeur			Quantité	Valeur
		q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	q netto			
	<b>Metalle (Fortsetzung)</b>							<b>Métaux (suite)</b>		
293	Waren aus Schmiedeeisen, feine: polirt, bemalt etc.	189		171	62		56	Ouvrages en fer forgé, fins: polis, peints, etc.		
294	— — — — — emallirt	163		162	113		97	— — — — — émaillés		
301	Kupfer, rein oder legirt, in Barren, Blöcken etc.	684		609	494		625	Cuivre, pur ou allié, en barres, saumons, etc.		
302	Kupfer, rein oder legirt, gehämmert, gewalzt etc.	1,897		1,688	16		2	Cuivre, pur ou allié, battu, laminé, etc.		
305	Kupferschmied-, Rot- und Gelbgieserwaren	142		104	11		6	Chaudronnerie, ouvrages en cuivre et en laiton		
309	Nickel, rein oder legirt, gewalzt, gezogen etc.	98		81	1		2	Nickel, pur ou allié, laminé, étiré, etc.		
312	Zink, gewalzt, gezogen, Blech, Draht	1,093		2,163	2		—	Zinc, laminé, étiré, tôle, fil		
315	Zinn in Barren, Blöcken, Platten oder Bruch	595		463	14		5	Étain en barres, saumons, plaques, débris		
		kg netto		kg netto	kg netto		kg netto			
319	Gold, unbearbeitet	306		285	89		78	Or non ouvré		
320	Gold, gemünzt	122		576	140		60	Or monnayé		
321	Silber, unbearbeitet	3,889		4,469	595		766	Argent non ouvré		
322	Silber, in Münzen	1,790		4,100	12,238		12,521	Argent monnayé		
324	Gold, Silber, Platina, gewalzt etc.	414		519	135		239	Or, argent, platine, laminés, etc.		
327	Gold- und Silberschmiedwaren; Bijouterie, echt	550		547	94		143	Orfèvrerie d'or et d'argent; bijouterie vraie		
	<b>Mineralische Stoffe</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Matières minérales</b>		
339	Schiefer in Fliesen oder Platten	10		25	1,879		1,623	Ardoises en dalles ou tables		
349	Hydraulischer Kalk	6,872		2,862	1,261		1,202	Chaux hydraulique		
350	Roman-Cement	8,423		8,449	18		24	Ciment romain		
351	Portland-Cement	6,184		6,077	135		174	Ciment de Portland		
359	Steinkohlen	782,411		626,677	877		454	Houille		
360	Braunkohlen	9,104		7,524	—		7	Lignite		
361	Coaks	88,208		40,222	1,783		586	Coke		
362	Briquettes	183,519		101,781	144		31	Briquettes		
363	Asphalt und Erdharze	745		912	17,209		16,983	Asphalte et bitumes		
365	Petroleum und Petroleumdestillate	37,459		33,106	—		—	Pétrole et produits de sa distillation		
366	Andere nicht genannte Mineral- und Teeröle	3,740		2,263	—		—	Autres huiles minérales ou de goudron		
	<b>Nahrungs- und Genussmittel</b>							<b>Comestibles, boissons, tabacs</b>		
367	Schweineschmalz	854		1,416	1		14	Saindoux		
368	Butter, frisch	613		464	846		992	Beurre, frais		
369	Butter, gesotten, gesalzen; Margarinbutter etc.	843		148	2		3	Beurre fondu, salé; beurre de margarine, etc.		
370	Cacaobohnen und -Schalen	1,626		792	102		99	Fèves et pellicules de cacao		
372	Chocolade	2		2	480		606	Chocolat		
373	Eier	1,772		2,071	22		31	Oeufs		
374	Eis	170		197	—		2,364	Glace		
378	Zuckerbäckerwaren	57		87	194		156	Confiseries et pâtisseries		
383	Fleisch, frisch geschlachtetes	719		1,159	1,290		1,015	Viande de boucherie, fraîche		
385	Geflügel, lebendes	4		94	1		1	Volailles vivantes		
386	Geflügel, getötetes	721		612	5		8	Volailles mortes		
387	Wildpret	214		123	7		15	Gibier		
388	Wurstwaren (Charcuterie)	251		290	26		24	Charcuterie		
390	Obst, frisches	128		103	4,267		2,148	Fruits frais		
394	Obst, gedörrtes oder getrocknetes	1,072		928	426		134	Fruits secs ou tapés		
396	Getrocknete Weintrauben zur Weinbereitung	923		528	—		—	Raisins secs pour la fabrication du vin		
397	Orangen, Citronen	1,963		1,034	—		—	Oranges, citrons		
399	Kartoffeln	5,337		5,594	40		139	Pommes de terre		
400	Gemüse, frische	5,469		4,190	469		180	Légumes frais		
404	Weizen	200,921		134,354	2		170	Froment		
406	Hafer	41,381		31,745	8		7	Avoine		
407	Gerste	15,722		13,811	—		77	Orge		
409	Mais	22,876		31,190	5		12	Maïs		
413	Reis in Hülsen	585		622	—		—	Riz dans sa balle		
414	Reis in geschälten Körnern	3,835		7,492	—		20	Riz en grains décortiqués		
415	Graupe, Gries, Grütze etc.	10,561		2,476	32		815	Gruau, semoule, etc.		
416a/b	Mehl von Getreide, Mais oder Hülsenfrüchten	18,807		13,153	514		—	Farine de céréales, de maïs, ou de légumes à cosse		
422	Hopfen	219		167	—		—	Houblon		
423	Kaffee, roher	7,782		7,393	—		—	Café brut		
425	Kaffeesurrogate aller Art: in trockener Form	863		248	149		49	Succédanés du café, de tout genre: à l'état sec		
426	Cichorienwurzeln, getrocknete	1,798		902	—		—	Racines de chicorée sèches		
427	Weichkäse	493		519	28		52	Fromage à pâte molle		
428	Hartkäse	67		274	16,863		12,314	Fromage à pâte dure		
429	Malz	32,252		22,631	3		—	Malt		
431	Milch, kondensirte	—		—	11,894		11,647	Lait condensé		
438	Kindermehl	1		1	1,039		946	Farine alimentaire		
441	Rohtabak, Saucen etc.	3,958		4,315	197		329	Tabac brut, sauces, etc.		
443	Rauch-, Schnupf- und Kautabak	39		26	25		21	Tabac à fumer, à priser ou à mâcher		
444	Cigarren und Cigaretten	77		56	176		127	Cigares et cigarettes		
447	Roh- und Krystallzucker; Pilé; Déchets; Trauben- zucker, in fester Form	21,648		13,319	—		—	Sucre brut et sucre cristallisé; pilé; déchets; glucose à l'état solide		
448	Zucker in Hüten, Platten, Blöcken etc.	8,265		4,423	—		—	Sucre en pains, plaques, blocs, etc.		
449	Zucker, geschnitten oder fein gepulvert	5,874		1,640	—		—	Sucre coupé ou en poudre fine		
457	Naturwein in Flaschen etc.	96		224	58		42	Vin en bouteilles, naturel		
459	Schaumweine in Flaschen	75		81	32		164	Vins mousseux en bouteilles		
463	Liqueurs	24		43	189		71	Liqueurs		
464	Wermut	70		274	396		234	Vermouth		
		HI		HI	HI		HI			
450	Bier und Malzextrakt in Fässern	3,968		3,191	227		295	Bière et extrait de malt en fûts		
455	Naturwein in Fässern	70,175		111,820	170		272	Vin en fûts, naturel		
460	Weingeist, Alkohol in Fässern (Wird nur vierteljährlich publiziert.)	—		—	—		—	Esprit de vin, alcool, en fûts (Ne figurera que dans le tableau trimestriel.)		
461	Branntwein, Cognac etc., in Fässern	459		441	38		12	Eau-de-vie, cognac, etc., en fûts		
	<b>Oele und Fette</b>	q netto		q netto	q netto		q netto	<b>Huiles et graisses</b>		
465	Olivnöl in Fässern	716		1,039	—		—	Huile d'olives en fûts		
466	Andere Speiseöle in Fässern	763		676	1		—	Autres huiles comestibles, en fûts		
467	Leinöl, roh, in Fässern	1,297		1,700	—		—	Huile de lin, brute, en fûts		
468	Andere fette Oele in Fässern; Pflanzenwachs	2,856		2,378	—		—	Autres huiles grasses, en fûts; cire végétale		
471	Talg	1,212		815	101		181	Suif		
474	Seifen, gewöhnliche	2,293		1,063	23		9	Savons ordinaires		
475	Seifen, parfümirte	85		22	11		4	Savons parfümés		
	<b>Papier</b>							<b>Papier</b>		
476	Faserstoffe zur Papierfabrikation, in nassem Zustande	99		305	3,128		5,939	Matières fibreuses, à l'état humide		
477	— — — — — getrocknet	1,001		809	3,540		1,232	— — — — — à l'état sec		
478	Packpapier, gemeines, etc.	272		89	38		159	Papiers d'emballage, communs, etc.		
479	Druck-, Schreib-, Löschen-, Seiden- und Zeichnungs- papier: einfarbig	768		499	134		253	Papier à imprimer, à écrire, à étancher, à dessiner et à lettres: d'une seule couleur		
483	Pappendeckel, gemeiner, grauer, etc.	589		478	15		33	Carton ordinaire, gris, etc.		
485	Buchbinder- und Cartonagenarbeiten	97		149	39		24	Ouvrages de relieur et cartonnages		
	<b>Baumwolle</b>							<b>Coton</b>		
488	Baumwolle, rohe	26,197		23,985	—		—	Coton en laine		
489	Baumwollabfälle	683		657	1,164		1,477	Déchets de coton		
491	Garne, einfach: roh, bis und mit Nr. 40	36		107	1,638		1,423	Fils, simples: écrus, jusqu'au n° 40		
492	Garne, einfach: roh, über Nr. 40	21		14	1,752		1,190	Fils, simples: écrus, au-dessus du n° 40		
493	Garne, gewirnt: roh, gesengt oder nicht gesengt	323		279	75		75	Fils, retors: gazés ou non		
494	Garne, gebleicht: einfach oder dublirt	21		14	101		50	Fils, blanchis: simples ou doublés		
495	Garne, gefärbt: einfach	224		108	1,064		1,064	Fils teints, simples		
496	Garne, gefärbt: dublirt	77		50	9		36	Fils teints, doublés		

Gebrauchstarif Tarif d'usage	Gattung der Ware	Einfuhr Importation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Ausfuhr Exportation		Gleiche Periode des Vorjahrs	Nature de la marchandise
		Menge Quantité	Wert Valeur		Même période de l'année passée	Menge Quantité		
		Nr.	q netto	Fr.	q netto	q netto	Fr.	
<b>Baumwolle (Fortsetzung)</b>								
498	Glatter Tull, roh . . . . .	267	167	13	18	10		<b>Coton (suite)</b>
499	Rohgewebe, von 6 und mehr kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	1,401		3,423			10	Tulle uni
500	— leichtere: bis zu 20 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .			26				Tissus écrus: de 6 kg ou plus par 100 m <sup>2</sup>
501	— mit 20 und mehr Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	4	1,040			1,174		— légers: jusqu'à 20 fils sur 25 mm <sup>2</sup>
502	Geblichte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	152		32	33	122	122	Tissus blanchis, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
503	— leichtere . . . . .	8		7	96	91	91	— légers
504	Buntgewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	107		9	1,338	1,862	1,862	Tissus de fils teints, de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
505	— leichtere . . . . .	1		4	50	101	101	— légers
506	Gefärbte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	307		155	439	544	544	Tissus teints: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
507	— leichtere . . . . .	22		42	59	129	129	— légers
508	Bedruckte Gewebe: über 7 kg per 100 m <sup>2</sup> . . . . .	366		189	1,006	1,247	1,247	Tissus imprimés: de plus de 7 kg par 100 m <sup>2</sup>
509	— leichtere . . . . .	18		25	190	481	481	— légers
513	Plattstichgewebe, roh . . . . .	—		21	20	29	29	Plumetis, écrus
516	Plattstichgewebe, gebleicht etc. . . . .	61		47	242	204	204	Plumetis, blanchis, etc.
522	Bänder und Posamentirwaren . . . . .	85		1	52	34	34	Rubanerie et passementerie
523	Kettenstichstickereien: Vorhänge etc. . . . .	1		1	613	638	638	Broderies au crochet: rideaux, etc.
524	Andere Kettenstichstickereien . . . . .	—		1	183	153	153	Autres broderies au crochet
525	Plattstich-Stickereien: Besatzartikel . . . . .	—		—	1,724	1,410	1,410	Broderies à la mécanique: garnitures
526	Tüllstickereien . . . . .	—		—	21	17	17	Broderies sur tulle
527	Andere Plattstich-Stickereien . . . . .	—		1	215	222	222	Autres broderies à la mécanique
528	Handstickereien . . . . .	1		1	1	1	1	Broderies à la main
529	Spitzen . . . . .	24		10	4	6	6	Dentelles
<b>Flachs, Hanf etc.</b>								
533	Flachs (Leinen), Hanf, Jute, Ramie etc., roh . . . . .	1,803	1,069	10	11	11	11	<b>Lin, chanvre, etc.</b>
534 a	Garne aus Hanf bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	186		26				Lin, chanvre, jute, ramie, etc., bruts
534 b	Garne aus Leinen, Ramie etc., bis und mit Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	12	66	13	14	14	14	Fils de chanvre jusqu'à no 10, écrus, etc.
536	Garne über Nr. 10, einfach, roh etc. . . . .	227		69				Fils de lin, ramie, etc., jusqu'à no 10, écrus, etc.
541	Packtuch aus Jute etc. . . . .	1,262	1,262	—	45	45	45	Fils au-dessus du n° 10, simples, écrus, etc.
542	Leinengewebe, roh, etc., von 9—13 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	120		8	6	6	6	Toile d'emballage de jute, etc.
543	Jutegewebe . . . . .	5		—	1	1	1	Tissus de jute, écrus, de 9—13 fils par 25 mm <sup>2</sup>
544	Leinengewebe, roh, von 14—22 Fäden auf 25 mm <sup>2</sup> . . . . .	135	45	5	1	1	1	Tissus de lin, écrus, de 14—22 fils " " "
546	Feinere rohe, sowie alle gebleichten, gefärbten etc. Leinengewebe . . . . .	283	251	37	30	30	30	Tissus de lin, etc., écrus, fins, de même que tous les tissus blanchis, teints, etc.
<b>Seide</b>								
558	Déchets . . . . .	1,324	1,109	560	307	307	307	<b>Soie</b>
559	Gekämmte Floretseide (Peignée) . . . . .	739	390	178	77	77	77	Déchets
560	Rohseide, ungezwirnt (Grège) . . . . .	444	383	128	151	151	151	Bourre de soie, peignée
561	Floretseide, roh: ungezwirnt . . . . .	41	22	31	9	9	9	Soie écrue, non moulignée (grège)
562	Organsin und Trame . . . . .	1,149	993	485	386	386	386	Bourre de soie, non moulignée
563	Floretseide, roh: gezwirnt . . . . .	32	40	792	480	480	480	Organsin et trame
564	Seide, gefärbt . . . . .	9		74	5	5	5	Bourre de soie, moulignée
565 b	Gefärbte Resten- und Ausschusseide . . . . .	5	11	4	57	57	57	Soie teinte
565 a	Floretseide, gefärbt . . . . .	3		8	5	5	5	Restes et rebuts de soie teinte
566	Nähseide, Stickseide etc.: roh . . . . .	—	1	24	20	20	20	Bourre de soie, teinte
568 a	Cordonnet etc.: gefärbt . . . . .	—	3	7	41	41	41	Soie à coudre, à broder, etc.: écrue
568 b	— auf Spulen etc., für den Detailverkauf . . . . .	5		22	7	7	7	Cordonnet, etc.: teint
569	Seidenbeuteluch . . . . .	—	1	21	20	20	20	— sur bobines, etc., pour la vente en détail
570	Gewebe von reiner Seide . . . . .	32	42	970	725	725	725	Gaze à blutoir
572	Gewebe von Halbseide . . . . .	26	20	451	515	515	515	Tissus de soie pure
575	Bänder von Seide . . . . .	11	12	67	78	78	78	Tissus de mi-soie
576	Bänder von Halbseide . . . . .	36	25	1,173	1,002	1,002	1,002	Rubans de soie
579	Stickereien . . . . .	—	1	25	74	74	74	Rubans de mi-soie
580	Spitzen . . . . .	8	6	2	4	4	4	Broderies
<b>Wolle</b>								
585	Kammgarne, roh, einfach oder dubliert . . . . .	173	77	732	663	663	663	<b>Laine</b>
596	Schwere Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,235	262	4	34	34	34	Fils de laine peignée, écrus, simples ou doublés
597	Leichte Gewebe, gebleicht, gefärbt, bedruckt . . . . .	1,343	215	31	30	30	30	Tissus blanchis, teints, imprimés: lourds
607	Stickereien und Spitzen . . . . .	4	3	8	9	9	9	— légers
<b>Kautschuk</b>								
616	Elastische Gewebe . . . . .	12	6	168	147	147	147	<b>Caoutchouc</b>
<b>Stroh etc.</b>								
621	Tressen . . . . .	117	133	322	293	293	293	<b>Paille, etc.</b>
622	Feine Waren . . . . .	3	2	103	186	186	186	Tissus élastiques
<b>Konfektion</b>								
623	Baumwollene Leibwäsche . . . . .	13	15	4	4	4	4	<b>Confection</b>
624	Baumwollene Corsetten . . . . .	80	29	—	—	—	—	Lingerie de coton
625	Andere baumwollene Kleidungsstücke etc. . . . .	113	56	6	1	1	1	Corsets de coton
626	Leinene Leibwäsche . . . . .	25	16	—	—	—	—	Autres objets confectionnés de coton
627	Andere leinene Kleidungsstücke etc. . . . .	19	16	—	—	—	—	Lingerie de lin, etc.
629	Seidene Kleidungsstücke etc. . . . .	12	9	1	2	2	2	Autres objets confectionnés de lin, etc.
630	Wollene Kleidungsstücke etc. . . . .	400	118	4	8	8	8	— de soie ou mi-soie
632	Wirkwaren aus Baumwolle . . . . .	144	55	121	95	95	95	Objets confectionnés de laine ou milaine
634	— Seide oder Halbseide . . . . .	6	4	51	40	40	40	Bonneterie de coton
635	— Wolle oder Halbwole . . . . .	64	21	78	46	46	46	— de soie ou mi-soie
<b>Tiere und tierische Stoffe</b>								
651	Pferde . . . . .	505	398	88	101	101	101	<b>Animaux et matières animales</b>
656	Ochsen . . . . .	1,954	1,931	58	75	75	75	Chevaux
658	Kühe, geschaufelt . . . . .	167	77	1,467	1,097	1,097	1,097	Bœufs
659	Rinder, geschaufelt . . . . .	35	255	270	300	300	300	Vaches avec dents de remplacement
660	Jungvieh, ungeschaufelt . . . . .	106	130	142	140	140	140	Génisses avec dents de remplacement
661	Mastkälber . . . . .	366	390	854	683	683	683	Jeunes bêtes sans dents de remplacement
662	Kälber bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	59	160	1,566	1,887	1,887	1,887	Veaux gras
663	Schweine über 60 kg Gewicht . . . . .	3,219	4,314	34	8	8	8	Veaux pesant jusqu'à 60 kg incl.
664	Schweine bis und mit 60 kg Gewicht . . . . .	2,096	1,264	387	187	187	187	Porcs pesant plus de 60 kg
669	Häute, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	529	613	3,058	2,499	2,499	2,499	Porcs pesant jusqu'à 60 kg incl.
670	Felle, rohe, grüne, gesalzene, getrocknete . . . . .	607	419	1,211	1,012	1,012	1,012	Cuir brut, vert, salé, desséchés
<b>Thonwaren</b>								
694	Dachziegel, roh . . . . .	1,100	3,046	212	311	311	311	Peaux brutes, vertes, salées, desséchées
696	Feuerfeste Steine . . . . .	3,951	3,416	9	9	9	9	<b>Poteries</b>
697	Backsteine, Platten, Fliesen: roh . . . . .	5,035	7,360	2,104	555	555	555	Tuiles brutes
703	Ofenkacheln und aufgesetzte Kachelöfen . . . . .	272	305	3	20	20	20	Briques, réfractaires
704	Steinzeugfliesen, -platten: roh, einfarbig . . . . .	456	718	—	—	—	—	Briques, dalles, carreaux: bruts
705	— geschiefert, etc.: glatt, gerippt oder mehrfarbig . . . . .	282	709	18	—	—	—	Catégories et poëles en catelles montés
709	Töpferwaren, gemeine . . . . .	424	467	125	134	134	134	Dalles, carreaux en grès: bruts, unicolore
710	— feine . . . . .	588	563	155	161	161	161	— ardoisés, etc.: unis, cannelés ou multicolore
711	Porzellan . . . . .	252	163	2	1	1	1	Poterie commune